

Gen

Chapter 13

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

לוּ אִשְׁרָיִם וְכָל-נְאֻמֹתָיו הִוא מִמִּצְרַיִם אַבְרָם וַיַּעַל 1
alikuwa-nayo ambayo- na-yote- na-mke-wake yeye kutoka-Misri Abramu Na-akapanda
[H3605](#) [H0802](#) [H1931](#) [H4714](#) [H0087](#) [H5927](#)
הַנְּגֻבָה: עִמּוֹ וְלוֹט
kuelekea-Negevu pamoja-naye na-Lutu
[H5045](#) [H3876](#)

Hivyo Abramumu akakwea kutoka Misri kwenda Negebu, yeye na mkewe na kila kitu alichokuwa nacho, pia Loti akaenda pamoja naye.

וּבְהַבֵּי: בְּכֶסֶף בְּמִפְגּוֹה מְאֹד כְּבֹד וְאַבְרָם 2
na-katika-dhahabu katika-fedha katika-mifugo sana alikuwa-tajiri Na-Abramu
[H2091](#) [H3701](#) [H4735](#) [H3966](#) [H3513](#) [H0087](#)

Wakati huo Abramumu alikuwa tajiri sana wa mifugo, fedha na dhahabu.

אֲשֶׁר-הַמְּקוֹם עַד-בֵּית־אֵל וְעַד-מִנְגֵב לְמִסְעָיו וַיֵּלֶךְ 3
ambapo- mahali mpaka- Betheli mpaka- kutoka-Negevu kwa-safari-zake Na-akaenda
[H4725](#) [H5704](#) [H1008](#) [H5704](#) [H5045](#) [H4550](#) [H3212](#)

הָעֵי: וּבֵין הָעֵי: בֵּית־אֵל בֵּין בֵּית־חֶלְהָהּ (אֶהְלוֹ) [אֶהְלוֹ] שָׁם הָיָה
Ai na-kati-ya Betheli kati-ya mwanzoni hema-lake hema-lake huko ilikuwa
[H5857](#) [H0996](#) [H1008](#) [H0996](#) [H8462](#) [H0168](#) [H0168](#) [H8033](#) [H1961](#)

Kutoka Negebu, akapita mahali hadi mahali, hadi akafika Betheli, mahali hapo ambapo mwanzoni alipiga hema lake kati ya Betheli na Ai

שָׁם וַיִּקְרָא בְּרֵאשִׁית שָׁם עָשָׂה אֲשֶׁר-הַמְּזִבְחַת מְקוֹם אֵל- 4
huko na-akaliita mwanzoni huko aliifanya ambayo- madhabahu mahali-pa Kwenye-
[H8033](#) [H7121](#) [H7223](#) [H8033](#) [H4196](#) [H4725](#) [H0413](#)
יְהוָה: בְּשֵׁם אַבְרָם
Yahwe jina-la Abramumu
[H3068](#) [H8034](#) [H0087](#)

hapo ambapo alikuwa amejenga madhabahu ya kwanza. Huko Abramumu akaliitia jina la Bwana.

וַיִּבְרָךְ וְנָם-לְלוֹט וְנָם- 5
na-ng'ombe kondoo- alikuwa-na Abramumu pamoja-na aliyekwenda Lutu Na-pia-
[H1241](#) [H6629](#) [H1961](#) [H0087](#) [H0854](#) [H1980](#) [H3876](#) [H1571](#)
וְאֶהְלוֹ: na-hema
[H0168](#)

Basi Loti, ambaye alikuwa anafuatana na Abramumu, alikuwa pia na makundi ya mbuzi, kondoo, ng'ombe na mahema.

6
 וְלֹא-נָשָׂא אֶתְּם הָאָרֶץ לְשֶׁבֶת יַחְדָּו קִי- הָיָה רְכוּשָׁם
 Na-haikuweza- kuwachukua wao nchi kukaa pamoja kwa-sababu- ilikuwa mali-yao
[H3808](#) [H5375](#) [H0853](#) [H0776](#) [H3427](#) [H1961](#) [H7399](#)

וְרֹב נְיִינְגִי וְלֹא-נָשָׂא אֶתְּם הָאָרֶץ לְשֶׁבֶת יַחְדָּו
 nyingi na-hawakuweza hawakuweza kukaa pamoja
[H3808](#) [H3201](#) [H3427](#)

Lakini nchi haikuwatosha kukaa pamoja kwa ajili ya wingi wa mali zao.

7
 וַיְהִי- נַיִם וְרִיב בֵּין רַעֲיִי מִקְנֵה- אַבְרָם וּבֵין רַעֲיִי
 Na-ikawa- ugomvi kati-ya wachungaji-wa mifugo-ya Abramu na-kati-ya wachungaji-wa
[H1961](#) [H7379](#) [H0996](#) [H7473](#) [H4735](#) [H0087](#) [H0996](#) [H7473](#)

מִקְנֵה- לֹטוּ וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי אִזְ וְיִשָּׁב בְּאֶרֶץ:
 mifugo-ya Lutu na-Wakanaani na-Waperizi wakati-huo walikaa nchini
[H4735](#) [H3876](#) [H6522](#) [H3427](#) [H0776](#)

Ukazuka ugomvi kati ya wachunga mifugo wa Abram na wale wa Loti. Wakati huo, Wakanaani na Waperizi ndio waliokuwa wenyeji wa nchi hiyo.

8
 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל- לֹטוּ אֶל- נָא תְּהִי מְרִיבָה בֵּינֵינוּ
 Na-akasema Abramu kwa- Lutu usiwepo- tafadhali usiwepo ugomvi kati-yangu
[H0559](#) [H0087](#) [H0413](#) [H3876](#) [H0408](#) [H4994](#) [H1961](#) [H4808](#) [H0996](#)

וּבֵינֵינוּ וּבֵין רַעֲיִי וּבֵין רַעֲיִי וְאֲנָשִׁים
 na-kati-yako na-kati-ya wachungaji-wangu na-kati-ya wachungaji-wako kwa-sababu- watu
[H0996](#) [H7473](#) [H0996](#) [H7473](#) [H0996](#) [H0376](#)

אֲנִינֵנוּ: אֲחִים
 sisi ndugu
[H0587](#) [H0251](#)

Hivyo Abram akamwambia Loti, "Pasiwe na ugomvi wowote kati yangu na wewe, wala kati ya wachungaji wangu na wako, kwa kuwa sisi ni ndugu.

9
 הֲלֹא כָל- הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ הֲפָרַד נָא מֵעַלִּי אִם-
 Je- nchi-yote- nchi mbele-yako jitenganishe tafadhali kutoka-kwangu ukienda-
[H3808](#) [H3605](#) [H0776](#) [H6440](#) [H6504](#) [H4994](#)

הַשָּׂמַיִל הַשָּׂמַיִל וְאִימְנָה וְאִם- הַיָּמִין וְאִשְׁמְאֵלָה:
 kushoto kushoto nitakwenda-kulia nitakwenda-kushoto kulia
[H8040](#) [H3231](#) [H3225](#) [H8041](#)

Je, nchi yote haiko mbele yako? Tutengane. Kama ukielekea kushoto, nitakwenda kulia; kama ukielekea kulia, mimi nitakwenda kushoto."

10
 וַיֵּשֶׂא- לֹטוּ אֶת- עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת- כָּל- כְּבַד הַיַּרְדֵּי
 Na-akainua- Lutu - macho-yake na-akaona - bonde-lote-la bonde-la Yordani
[H5375](#) [H3876](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3603](#) [H3383](#)

כִּי כָלָה מִשְׁקָה וּלְפָנֶיךָ שָׁחַת יְהוָה אֶת- סוֹדִם וְאֶת-
 kwamba lote kama-bustani-ya maji lilikuwa-na- kabla-ya kuharibu-kwa Yahwe - Sodoma
[H3605](#) [H6440](#) [H7843](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5467](#) [H0853](#)

עֲמֹרָה כְּנָן- יְהוָה כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ צָעַר:
 Gomora kama-bustani-ya Yahwe kama-nchi-ya Misri kwenda Soari
[H6017](#) [H1588](#) [H3068](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0935](#) [H6820](#)

Loti akatazama akaona lile bonde lote la Yordani kuwa lilikuwa na maji tele, kama bustani ya Bwana, kama nchi ya Misri, kuelekea Soari. (Hii ilikuwa kabla Bwana hajaharibu Sodoma na Gomora.)

11 לוט ויִסַּע חַיְרָדָן כִּכָּר כָּל- לֹט לֹו וַיִּבְחַר- 11
 Lutu na-akasafiri Yordani bonde-la bonde-lote-la - Lutu mwenyewe Na-akachagua-
[H3876](#) [H5265](#) [H3383](#) [H3603](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3876](#) [H0977](#)

מִקְדָּם וַיִּפְרְדּוּ אִישׁ מֵעַל אֶחָיו: 11
 ndugu-yake kutoka-kwa mtu na-wakatengana mashariki
[H0251](#) [H0376](#) [H6504](#)

Hivyo Loti akajichagulia bonde lote la Yordani, akaelekea upande wa mashariki. Watu hao wawili wakatengana:

12 אַבְרָם וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ- וְלֹט וַיֵּשֶׁב בְּעָרֵי הַכְּכָר
 alikaa na-Lutu Kanaani katika-nchi-ya alikaa Abram
[H3427](#) [H0087](#) [H3427](#) [H0776](#) [H3603](#) [H3427](#) [H0087](#)

וַיֵּאָהֵל עַד- סֹדֹם: 12
 na-akapiga-hema mpaka- Sodoma
[H5467](#) [H5704](#) [H0167](#)

Abramu akaishi katika nchi ya Kanaani, wakati Loti aliishi miongoni mwa miji ya lile bonde na kupiga mahema yake karibu na Sodoma.

13 וְאֲנָשֵׁי סֹדֹם רָעִים וַחֲטָאִים לִיהוָה מְאֹד: 13
 Na-watu-wa Sodoma walikuwa-wabaya na-wenye-dhambi kwa-Yahwe sana
[H5467](#) [H0376](#) [H2400](#) [H3966](#) [H3068](#)

Basi watu wa Sodoma walikuwa waovu, wakifanya sana dhambi dhidi ya Bwana.

14 וַיְהִי וַאֲמַר אֶל- אַבְרָם אַחֲרָיִם הַפְּרָד- לֹט מֵעַמּוֹ שָׂא
 Na-Yahwe akasema kwa- Abram baada-ya kutengana-kwa Lutu kutoka-kwake inua
[H0087](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3876](#) [H6504](#) [H5375](#)

נָא עֵינֶיךָ וַרְאֵה מִן- הַמָּקוֹם אֲשֶׁר- אַתָּה שָׂם צַפְנָה וְנִנְבָה
 tafadhali macho-yako na-uone kutoka- ambapo- wewe upo kaskazini na-kusini
[H4994](#) [H7200](#) [H4725](#) [H8033](#) [H6828](#) [H5045](#)

וַיִּמָּזַח: 14
 na-magharibi na-mashariki
[H3220](#)

Baada ya Loti kuondoka Bwana akamwambia Abram, "Ukiwa hapo ulipo, inua macho yako utazame kaskazini na kusini, mashariki na magharibi.

15 כִּי אֶת- כָּל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר- אַתָּה רֹאֵה לָקַח אֶתְנָה
 Kwa-sababu - nchi-yote- nchi- hארץ אשר- אתה ראה לקח אתננה
[H0853](#) [H3605](#) [H0776](#) [H7200](#) [H5414](#)

וּלְזֵרַעַךְ עַד- עוֹלָם: 15
 na-kwa-uzao-wako mpaka- milele
[H5769](#) [H5704](#) [H2233](#)

Nchi yote unayoiona nitakupa wewe na uzao wako hata milele.

16 וְשִׁמְתִי אֶת- זֵרַעֲךָ כַּעֲפָר הָאָרֶץ וְאֲשֶׁר אִם- יוּכַל אִישׁ
 Na-nitaufanya - uzao-wako kama-mavumbi-ya ardhi ambao akiweza mtu
[H0853](#) [H2233](#) [H0776](#) [H6083](#) [H3201](#) [H0376](#)

לְמִנּוֹת אֶת- עֲפָר הָאָרֶץ גַּם- זֵרַעֲךָ וְאֲהַשְׁבִּיקָהּ: 16
 kuhesabu - mavumbi-ya ardhi pia- uzao-wako utahesabika
[H0853](#) [H4487](#) [H0776](#) [H6083](#) [H1571](#) [H2233](#) [H4487](#)

Nitaufanya uzao wako uwe mwingi kama mavumbi ya nchi, hivyo kama kuna yeyote awezaye kuhesabu mavumbi, basi uzao wako utahesabika.

אֶתְנַנֶּה:	לָךְ	כִּי	וּלְרַחֲבָהּ	לְאֶרְכָּהּ	בְּאֶרֶץ	הִתְהַלַּךְ	קִים	17
nitakupa	wewe	kwa-sababu	na-kwa-upana-wake	kwa-urefu-wake	nchi	tembelea	Simama	
H5414			H7341	H0753	H0776	H1980		

“Ondoka, tembea katika marefu na mapana ya nchi, kwa maana ninakupa wewe.”

בְּחֶבְרוֹן	אֲשֶׁר	מִמְרָא	בְּאֵלֹנֵי	וַיֵּשֶׁב	וַיָּבֵא	אַבְרָם	וַיֵּאָתֶּלְ	18
Hebroni	ambayo	Mamre	katika-mialoni-ya	na-akakaa	na-akaja	Abramu	Na-akapiga-hema	
		H4471	H0436	H3427	H0935	H0087	H0167	

פ	לַיהוָה:	מִזְבַּחַ	שָׁם	וַיִּבֶן-
.	kwa-Yahwe	madhabahu	huko	na-akajenga-
	H3068	H4196	H8033	H1129

Basi Abramuu akaondoa mahema yake, akaenda kuishi karibu na mialoni ya Mamre huko Hebroni, huko akamjengea Bwana madhabahu.